

מזכר הבנות בין ממשלת ארצות הברית של אמריקה ובין ממשלת מדינת ישראל
לשיתוף פעולה לאכיפת תשלום מזונות ילדים

ממשלת ארצות הברית של אמריקה וממשלת מדינת ישראל (מכאן ואילך הן תצוינה במסמך זה "המדינות"),

מודעות למספר הרב של תושבי ישראל וארה"ב שביניהם קרבת משפחה;

ומשוכנעות בצורך להקים מסגרת אחידה ויעילה בין המדינות להכרה בהחלטות בדבר חיוב במזונות ילדים ולאכיפתם של חיובי מזונות ילדים, בהתאם לחוקים המובחנים של מדינת ישראל ושל ארה"ב,

הגיעו להבנות הבאות:

1. ארה"ב וישראל תדאגנה לנקוט, מטעמו של זכאי למזונות המתגורר במדינה האחרת, בכל הצעדים הנדרשים להכרה ולאכיפה של החלטות שיפוטיות או מנהליות בדבר חיובי מזונות שהתקבלו במדינה המבקשת וליסודם ולביצועם של הליכים לגבייה או השבה של מזונות במדינה המתבקשת, לרבות קביעת הורות כאשר הדבר נדרש.

2. כל מדינה תמנה רשות מרכזית שתבטיח שיתוף פעולה בהתאם למזכר הבנות זה. הרשות המרכזית בישראל היא היחידה לסיוע משפטי במשרד המשפטים. הרשות המרכזית בארה"ב היא היחידה לגביית מזונות ילדים במשרד הבריאות ולשירותים חברתיים. המדינות רשאיות למנות גופים ציבוריים אחרים אשר יבצעו את המטלות שבמזכר הבנות זה בתאום עם הרשות המרכזית.

3. כל השירותים שינתנו על פי מזכר הבנות זה יסופקו ללא עלות למבקשים.

4. המדינות תדאגנה לשתף פעולה על מנת לפתח ביניהן מדריך מפורט להעברת המקרים שביניהן.

5. מזכר ההבנות זה ייושם ויבוצע על פי הדינים הפנימיים של המדינות בלבד.

6. תחילת הפעלתו של מזכר הבנות זה יהיה במועד האחרון שבו המדינות תודענה האחת לאחרת שהן השלימו את ההליכים הפנים מדינתיים הנדרשים להפעלת מזכר ההבנות.

7. בכוונת המדינות ליתן תוקף למזכר ההבנות לתקופה של שלוש שנים ואחר מכן הוא ימשיך להיות בתוקף אלא אם כן אחת המדינות תודיע בכתב למדינה האחרת כי היא מבקשת לסיים את שיתוף הפעולה על פי מזכר ההבנות.

8. בכל אופן, תדאגנה המדינות להמשיך את כל הצעדים הנדרשים להשלים את המשך השירותים שהחלו בהם בעת שתוקף הסכם זה יפסק.

נחתם ב־ 16.11.09 ביום 5 חמשה עשר 2009, אשר מקביל ליום 16.11.09 התשס"ט, בשני עותקים מקוריים בעברית ובאנגלית, שני הנוסחים יהיו מקוריים במידה שווה. במקרה של שוני בפרשנות, המדינות מתכוונות שהנוסח באנגלית יהיה הקובע.

3 סר. כ"ג
בשם ממשלת מדינת ישראל

Andrew P. ...
בשם ממשלת ארצות הברית
של אמריקה

**Memorandum of Understanding between the Government of the
United States of America and the Government of the State of Israel
for Cooperation in Child Support Enforcement**

The Government of the United States of America and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the States),

Recognizing the large number of family relationships between U.S. and Israeli residents; and

Being convinced of the need to establish a uniform and effective framework between the States for the recognition of child maintenance decisions and the enforcement of child maintenance obligations,

In accordance with the respective laws of the United States and the State of Israel,

Have reached the following understanding:

1. Israel and the United States will endeavor to take, on behalf of a maintenance creditor residing in the other State, all appropriate steps for the recognition and enforcement of judicial or administrative maintenance decisions made in the requesting State and for the institution and prosecution of proceedings for the recovery or reimbursement of maintenance in the requested State, including the determination of parentage where necessary.

2. Each State has designated a Central Authority to facilitate cooperation under this MOU. The Central Authority for Israel is the Legal Aid office of the Ministry of Justice. The Central Authority for the United States of America is the Office of Child Support Enforcement in the Department of Health and Human Services. The States may designate other public bodies to carry out the objectives of this MOU in coordination with the Central Authority.

3. All of the procedures contemplated by this MOU are to be provided without cost to the applicants.

4. The States will endeavor to cooperate in the development of a more detailed guide to the processing of cases between them.

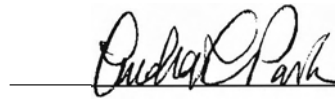
5. This MOU shall be implemented and enforced solely by the States' domestic laws.

6. Implementation of this MOU is to begin on the date of the later notification by which the States inform each other that they have completed the necessary internal procedures for its implementation.

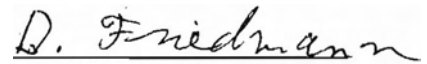
7. The States intend that this MOU remain in effect for three years and that it continue to be in effect thereafter unless either State gives notice in writing to the other State that it wishes to end its cooperation under the MOU.

10. The States should nevertheless endeavor to take all appropriate steps to complete ongoing procedures at the time this MOU ceases to be in effect.

Signed at Israel this 5 day of FEBRUARY 2009, which corresponds to the 11 of SEVAT5769, in two original copies in English and Hebrew, the two texts being equally authentic. In case of a divergence in interpretation, the States intend that English text should prevail.



for the Government of the
United States of America



for the Government of the
State of Israel